

## Ausschreibung

(English, french, and arabic version below)

Die Partnerschaft für Demokratie Bremen Mitte, Östliche Vorstadt und Findorff stellt Gelder für Projekte gegen Rassismus, Rechtsextremismus, Gruppenbezogene Menschenfeindlichkeit und Diskriminierungsformen zur Verfügung.

### Wir suchen (migrantische) Initiativen, (Selbst-)Organisationen, Vereine und Netzwerke, die Veranstaltungen und Projekte umsetzen wollen!

Möglich sind zum Beispiel Stadtteilmführungen, Biographiearbeit, (Empowerment-)Workshops und Seminare, Qualifizierungs- und Beratungsmaßnahmen, Veranstaltungsreihen, Filmentwicklungen und -vorführungen, Performance, Kunst und Ausstellungen und weitere Angebote.

Themen können sein:

- ❖ Interessenvertretung und Vernetzung
- ❖ Stärkung der Selbstorganisationen
- ❖ Partizipation und Stärkung politischer Rechte
- ❖ Austausch, Begegnung und Dialoge
- ❖ Kooperation von Menschen in ähnlichen Lebenslagen und Solidarisierung
- ❖ Antidiskriminierung
- ❖ Stadtteilthemen
- ❖ Wirken gegen Ausgrenzungsmechanismen
- ❖ Erprobung von Handlungsansätzen

Projektzeitraum: September – Dezember 2017  
Pro Projekt stehen 500 - 3000 € zur Verfügung.

### Verfahren:

Interessierte schicken ihre Projektanträge inklusive Kostenplänen zu den oben genannten Schwerpunktthemen bis zum 15.09.2017 per Mail an: [partnerschaftfuerdemokratie@die-buchte.de](mailto:partnerschaftfuerdemokratie@die-buchte.de)

Ein Begleitausschuss berät anschließend über die Anträge und entscheidet, welche gefördert werden. Besonders berücksichtigt werden Projektanträge von Migrant\_innenselbstorganisationen.

An der Ausschreibung Interessierte werden gebeten, sich mit der Koordinierungsstelle in Verbindung zu setzen und einen Beratungstermin zu vereinbaren. (Tel.: 0421/ 361 59 023)

Den Projektantrag und weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite:  
[www.partnerschaftfuerdemokratie.bremen.de](http://www.partnerschaftfuerdemokratie.bremen.de)

## Call for projects

The „Partnerschaft für Demokratie“ in Bremen Mitte, Östliche Vorstadt and Findorff provides funding for projects against racism, right-wing extremism, group-focused enmity and discrimination.

We are looking for (migrant) organizations, groups, initiatives, and networks who want realize projects or events in this year.

Probable ideas are tours, biographical work, (empowerment)- workshops, seminars, qualification and counselling, gatherings, events, discussions, developing and/or screening of films, performance, art and exhibitions and more.

Possible topics can be

- ❖ Interest representation and networking
- ❖ Supporting self-organization
- ❖ Participation and strengthening of political rights
- ❖ Exchange, encounter and dialogues
- ❖ Cooperation of people in similar situations and solidarity
- ❖ Antidiscrimination
- ❖ Issues in the district
- ❖ Work against exclusion mechanisms
- ❖ Developing new approaches

Realization of the project: September – December 2017

Project volume: 500 - 3000 €

### Procedere:

Please send your project applications and cost plans until the 15<sup>th</sup> September 2017 to:

[partnerschaft fuerdemokratie@die-buchte.de](mailto:partnerschaft fuerdemokratie@die-buchte.de)

The committee “Begleitausschuss“ will consult about the incoming projects and decide which ones will be funded. Special consideration will be given to applications from self-organized migrant organizations.

If you are interested in applying for the project funding please contact us. We speak German, English and Spanish. If necessary, translation can be organized.

The application form and further information can be found on our website (only in German):

[www.partnerschaft fuerdemokratie.bremen.de](http://www.partnerschaft fuerdemokratie.bremen.de)

## Appel à projet

Le programme "Partnerschaft für Demokratie Bremen Mitte, Östliche Vorstadt und Findorff" finance des projets contre le racisme, l'idéologie d'extrême droite, la misanthropie à l'égard des groupes et la discrimination.

Nous recherchons des groupes de personnes (en particulier de migrants), des organisations, ou des associations désirant mettre en place des événements ou des projets durant l'année à venir.

Visites de quartiers, travaux biographiques, ateliers/workshops (d'empowerment par exemple), séminaires, formations et conseils, mise en place d'événements, réalisation et projection de film, performances et oeuvres artistiques ou expositions sont possibles entre autres.

Les thèmes abordés peuvent couvrir:

- ❖ - la défense d'intérêts et la mise en contacts
- ❖ - le soutien aux auto-organisations
- ❖ - la participation et le renforcement des droits politiques
- ❖ - les échanges, les rencontres et le dialogue
- ❖ - la coopération entre personnes dans des situations similaires et la solidarité
- ❖ - la lutte contre la discrimination
- ❖ - les thèmes locaux et de quartier
- ❖ - la lutte contre les mécanismes d'isolement
- ❖ - l'expérimentation de nouvelles approches

Réalisation des projets : de septembre à décembre 2017

Entre 500€ et 3000€ par projet peuvent être mis à disposition

### Processus:

Les personnes intéressées doivent envoyer un dossier de projet comprenant un budget prévisionnel avant le 15/09/2017 par email à [partnerschaft fuerdemokratie@die-buchte.de](mailto:partnerschaft fuerdemokratie@die-buchte.de)

Une commission examinera ensuite les candidatures et désignera les projets qui seront soutenus. Les dossiers issus de groupe ou associations de migrants seront en particulier favorisés.

Les personnes intéressées sont priées de prendre contact avec le bureau de coordination et de prendre un rendez-vous pour un entretien de conseil (Tél : 0421/ 361 59 023). Nous parlons allemand, anglais et espagnol. Si nécessaire une traduction peut être organisée.

Un modèle de dossier de candidature ainsi que de plus amples informations sont disponibles sur la page web suivante:

[www.partnerschaft fuerdemokratie.bremen.de](http://www.partnerschaft fuerdemokratie.bremen.de)

**Solidarität Leben**

Gegen Rassismus  
und Diskriminierung  
im Stadtteil wirken

IN BREMEN MITTE,  
VIERTEL & FINDORFF

## إعلان عن تمويل مشروع

بارتر شافت فور ديمقراطي في برين ميته, أوستلش فورشتات وفيندورف يقدمون الدعم المالي للمشاريع المناهضة للعنصرية والتطرف اليميني والمجموعات ذات الصلة بأعمال الكراهية أو ذات طابع إقصائي عنصري

نحن نبحث عن مبادرات "ذات طابع مهاجر", منظمات, نوادي وشبكات عمل راغبة بالقيام بمشاريع هذه السنة

أفكار محتملة على سبيل المثال: جولات سياحية في المدينة, العمل على سيرة ذاتية, ورشات عمل للدعم والتمكين, ندوات, تأهيل وإرشاد, جلسات حوار تطوير أفلام وعروض, أداء, فنون, معارض... الخ

### المواضيع المحتملة قد تكون:

تمثيل المصالح وشبكات العمل

دعم المنظمات المستقلة

مشاركة ودعم الحقوق السياسية

التبادل واللقاء والحوار

التعاون والتضامن مع الناس في ظروف حياتية متشابهة

مناهضة التمييز والإقصاء بكافة أشكاله

قضايا خاصة بالحي

العمل ضد آليات الإقصاء

تطوير آليات تقارب جديدة

المجال الزمني للمشروع: أيلول/سبتمبر حتى كانون الأول/ديسمبر

المساعدة المالية تتراوح بين 500 و3000 يورو لكل مشروع

طريقة التقديم

الرجاء إرسال طلبات المشاريع مع خطة التكاليف المالية حتى 15 أيلول/سبتمبر 2017 على الموقع

[partnerschaft fuerdemokratie@die-buchte.de](mailto:partnerschaft fuerdemokratie@die-buchte.de)

اللجنة المنظمة ستشاور حول المشاريع المقدمة وستقرر أي المشاريع ستحصل على التمويل. ستعطي المشاريع ذات الطابع التنظيمي

المستقل وذات خلفية مهاجرة اعتبار خاص

إذا كنتم مهتمين في التقدم لتمويل مشاريعكم الرجاء الاتصال بنا (Tel.: 0421/ 361 59 023)

نتكلم الألمانية, الأنكليزية والاسبانية وفي حالة الضرورة نستطيع تأمين الترجمة

نموذج الطلب والمزيد من المعلومات تجدونها على موقعنا الرسمي المتوفر باللغة الألمانية فقط

[www.partnerschaft fuerdemokratie.bremen.de](http://www.partnerschaft fuerdemokratie.bremen.de)

**Solidarität Leben**

Gegen Rassismus  
und Diskriminierung  
im Stadtteil wirken

IN BREMEN MITTE,  
VIERTEL & FINDORFF